

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 135

**Artikel:** Tsalèindè yè to lè zor = Noël c'est tous les jours  
**Autor:** Claudy des Briesses  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245014>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

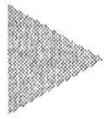
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **TSALÈINDÈ YÈ TO LÈ ZOR - NOËL C'EST...**

*Claudy des Briesses, patois de Chermignon (VS)*

## **Tsalèindè yè to lè zor**

*Tsalèindè di pâ éhrè qu' ôna partchiâ  
dè nouhro cour; di éhrè tozò lé.*

*Tsalèindè, yè ouéc è tsequiè yâzo quié  
carcôn pânè lè legrèmè d' ôn einfan.*

*Tsalèindè, yè ouéc è to lè yâzo quié  
dè môndo aréhôn dè chè tséncagniè;  
lé ànvoueu carcôn fé lo premiè pâ po  
prèziè dè chè mètrè dacor po miò  
ch' eintèindrè.*

*Tsalèindè, yè to lè yâzo qu' ôn pout  
mâtâ la mijère è la forchiè a  
deusparèhrè.*

*Tsalèindè, yè can ou cour dè nouhra  
viâ, le mâ quié nô j' acàbliè yè malègri  
cholaziâ.*

*Tsalèindè, yè ouéc, lé ànvoueu carcôn  
ch' ocôpè mi di j' âtro quié dè luéc; lé  
ànvoueu carcôn bâliè chén  
rèdèmandâ tchioûja dè chein quié  
l' âtro ya bèjouén; lé ànvoueu carcôn  
âzè pâ rein quié avoué lè man, mâ  
topari avoué lo cour.*

*Yè Tsalèindè dein lo cour dè tués hlou  
quié chôn pèrbolechein è qu' ôn lour  
bâliè dè honour.*

*Yè Tsalèindè can l' èspèrénse chè  
tsànzè ein hôntâ chén tchioûja  
atèindrè.*

*Tsalèindè, yè to lè zor, porchein quié  
Tsalèindè yè : Lanmâ.*

## **Noël c'est tous les jours**

Noël ne doit pas être une parenthèse dans notre cœur; il doit être toujours actuel.

Noël, c'est aujourd'hui et chaque fois que quelqu'un essuie les larmes d'un enfant.

Noël, c'est aujourd'hui et chaque fois que des personnes cessent de se battre; là où quelqu'un fait le premier pas pour parler de paix et de réconciliation.

Noël, c'est chaque fois que l'on domine la misère et qu'on la force à disparaître.

C'est Noël, lorsqu'au cœur de notre vie la souffrance qui nous ronge est un peu soulagée.

Noël, c'est aujourd'hui, là où quelqu'un se préoccupe davantage des autres que de lui-même; là où quelqu'un donne sans réserve ce dont l'autre a besoin; là où quelqu'un agit non seulement avec ses mains, mais aussi avec son cœur.

C'est Noël dans le cœur de tous ceux dont nous transformons les soucis en bonheur.

C'est Noël lorsque l'espérance se traduit en amour désintéressé.

Noël, c'est tous les jours, car Noël, c'est l'Amour.

*Texte français, auteur inconnu*